



## Bienestar con luz Bem-estar com luz

Los diseñadores de interiores de aviones y automóviles están descubriendo las posibilidades de la iluminación inteligente de interiores. SCHOTT marca el camino con soluciones innovadoras.

Os designers de interiores de aviões e automóveis estão descobrindo as possibilidades da iluminação inteligente de interiores.

A SCHOTT marca o caminho com soluções inovadoras.

THILO HORVATITSCH

Para proporcionar experiencias de vuelo y que los clientes vuelvan, las compañías aéreas recurren cada vez más a las soluciones de diseño elaboradas. La japonesa All Nippon Airways (ANA), por ejemplo, comenzó a ofrecer en abril de 2010 a sus pasajeros un confort exquisito en el trayecto Tokio – Nueva York. La moderna flota de Boeings 777-300 de ANA ofrece un ambiente más espacioso en cabina, con nuevos asientos en todas las clases, junto con servicios cuidadosamente pensados. “Llevaremos a nuestros pasajeros a momentos y destinos inspiradores, tanto literal como metafóricamente,” prometió Shinya Katanozaka, Executive Vice President of Products and Services de ANA, durante la presentación de la nueva flota, en noviembre

Para oferecer experiências de vôo que façam os clientes provar de novo, as companhias aéreas estão cada vez mais lançando mão de soluções de design elaboradas. A companhia aérea japonesa All Nippon Airways (ANA), por exemplo, começou a oferecer, em abril de 2010, um conforto refinado a seus passageiros no vôo Tóquio/Nova Iorque. A moderna flota de Boeings 777-300 da ANA oferece um ambiente mais espacioso na cabine de passagei-

ros, com novos assentos em todas as classes, juntamente com serviços especialmente pensados. “Levaremos nossos passageiros para destinos e momentos inspiradores, literal e metafóricamente falando,” prometeu Shinya Katanozaka, Vice-presidente Executivo de Products and Services da ANA, durante a apresentação da nova frota, em novembro de 2009. Uma destas soluções detalhistas são os confortáveis assentos da nova classe Business,



Fotos: ANA

Diseño con luz a bordo de los reactores Boeing 777-300 de All Nippon Airways que cubren la ruta de larga distancia Tokio – Nueva York: mesas laterales de grandes dimensiones. Los confortables asientos de la nueva clase Business (izda.) incorporan una iluminación de contornos especial de SCHOTT, que brilla en un suave color azul, y una lámpara de lectura personal (abajo).

Design com iluminação de bordo dos aviões Boeing 777-300 da All Nippon Airways que realizam o vôo de longa distância Tóquio/ Nova Iorque: mesas laterais de grandes dimensões. Os confortáveis assentos da nova classe Business (à esq.) equipados com iluminação de contornos especiais da SCHOTT, que cintila em um delicado tom azul, e uma luminária de leitura individual (abaixo).



de 2009. Una de estas soluciones de detalle son los confortables asientos de la nueva clase Business, con grandes mesas laterales y una iluminación de contornos especial, en un suave azul ANA. Este producto de SCHOTT (ver cuadro de texto) es una respuesta innovadora a la creciente demanda de las compañías aéreas de soluciones inteligentes para la iluminación de la cabina, en las que priman la impresión de su diseño y su impacto emocional sobre los pasajeros. “Las compañías aéreas han descubierto que la luz puede determinar la percepción y las experiencias de los pasajeros. Nos referimos a conceptos de iluminación que aumentan la percepción de espaciosidad y confort o que adaptan a los pasajeros a las diferentes fases del vuelo,” comenta el Dr. Armin Plichta, General Manager, Aviation and Automotive en SCHOTT Lighting and Imaging. Las fibras de vidrio flexibles que emiten luz lateralmente, se pueden utilizar para destacar y

com mesas laterais de grandes dimensões e uma iluminação de contornos especiais, em um delicado tom azul ANA. Este produto da SCHOTT (ver quadro acima) é uma resposta inovadora à crescente demanda das companhias aéreas por soluções inteligentes para a iluminação da cabine, que primam pela impressão geral do design e seu impacto emocional sobre os passageiros. “As companhias aéreas descobriram que a iluminação pode determinar a percepção e as experiências dos passageiros. Estamos falando de conceitos de iluminação que conferem

uma percepção de mais espaço e maior conforto ou que adaptam os passageiros às diferentes fases do vôo,” explica o Dr. Armin Plichta, General Manager Aviation and Automotive na SCHOTT Lighting and Imaging. As fibras de vidro flexíveis que emitem luz lateralmente podem ser utilizadas para destacar e realçar os contornos e o ambiente da cabine em geral. É um tipo de condução da luz que também facilita a orientação dos passageiros no interior da cabine. Além disso, os efeitos de iluminação especiais criam uma ilusão de maior espaço. Os inovadores >

realzar los contornos y el ambiente de la cabina en general. El tipo de conducción de la luz facilita también la orientación de los pasajeros por la cabina. Además, unos efectos de iluminación especiales crean una sensación de espaciosidad. Los novedosos conceptos de “Mood Lighting” son sistemas de iluminación

### ILUMINACIÓN FLEXIBLE DE CONTORNOS

La iluminación flexible de contornos de SCHOTT, representa un maridaje feliz de tecnología y diseño. En una óptica de fibras se inyecta luz por medio de LEDs, emitida en cualquier color e intensidad deseada. Este sistema híbrido ofrece 2 ventajas decisivas frente a las cadenas convencionales de LEDs. En términos de percepción visual, convencen por su homogeneidad y fidelidad cromática. Desde el punto de vista tecnológico, su reducida profundidad de montaje, excelente gestión de la temperatura, gran durabilidad, sencillo mantenimiento y, sobre todo, extraordinaria flexibilidad, son argumentos de peso. SCHOTT es actualmente la única compañía del mundo que ofrece soluciones de iluminación homologadas por la industria de aviación y disponibles en el mercado. <|



### ILUMINAÇÃO FLEXÍVEL DE CONTORNOS

A iluminação flexível de contornos da SCHOTT é uma combinação perfeita entre tecnologia e design. A luz é injetada em uma rede de fibras ópticas através de LEDs, podendo ser emitida em qualquer cor e intensidade desejadas em todo percurso de sua trajetória luminosa. Este sistema híbrido oferece duas vantagens decisivas em comparação com as linhas de LEDs tradicionais. Em termos de percepção visual, convencem por sua homogeneidade e fidelidade cromática. Do ponto de vista tecnológico, sua reduzida profundidade de montagem, excelente gerenciamento da temperatura, grande durabilidade, manutenção simples e, principalmente, extraordinária flexibilidade, são argumentos de peso. A SCHOTT é atualmente a única empresa do mundo que oferece soluções de iluminação homologadas pela indústria da aviação disponíveis no mercado. <|

conceitos “Mood Lighting” são sistemas de iluminação que regulam a luz suavemente durante um voo de longa distância para influenciar positivamente sobre os biorritmos dos passageiros e suavizar os efeitos do jet lag. Outros enfoques permitem obter uma iluminação adaptada às fases do voo:

“Las compañías aéreas han descubierto que la luz puede determinar la experiencia y la percepción de los pasajeros.”

“As companhias aéreas descobriram que a iluminação pode determinar a experiência e a percepção dos passageiros.”

Dr. Armin Plichta, General Manager Aviation and Automotive, SCHOTT Lighting and Imaging

uma luz relaxante na decolagem, uma luz mais brilhante para ler e trabalhar durante o voo e uma iluminação atenuada na hora de servir as refeições. Por último, a luz e a cor são instrumentos que companhias aéreas, como a ANA, também estão utilizando para destacar a “estética e a impressão” de sua marca e fixá-la mais na mente dos passageiros. No entanto, nada disso seria possível sem um know-how especializado. “Os designers sabem como o espaço, as cores e a luz podem interagir para influenciar sobre a experiência do voo. Combinamos estas competências para criar uma grande variedade de soluções de iluminação, que se adaptam às necessidades específicas de cada cliente,” comenta o Dr. Plichta.

Neste sentido, a SCHOTT está percebendo um interesse crescente não apenas da indústria da aviação, mas também da indústria automobilística. “Participamos nos estudos de protótipo de fabricantes de automóveis e conversamos com designers e pré-desenvolvedores,” afirma Stephan Schabacker, Business Manager Automotive. A indústria automobilística está optando por novos conceitos de iluminação interior como elemento distintivo, especialmente para as classes alta e média. Neste caso, o ponto de mira está focado muito mais nos conceitos “Mood Lighting” e na criação de um

ambiente atraente, capaz de fidelizar, que na clássica iluminação funcional. Outro motivo que explica esta tendência é que, nas sociedades industriais, as pessoas passam cada vez mais tempo dentro de um veículo. As faixas luminosas nas portas e painéis e seus contornos proporcionam orientação e

permitem um controle de iluminação personalizado para cada situação ou para viagens longas. “Precisamente alguns de nossos produtos, a iluminação flexível de contornos, são os que permitem criar designs totalmente inovadores,” explica Stephan Schabacker. Ao contrário das tecnologias de iluminação anteriores, não distrai os motoristas porque não causa ofuscamento nem quando se olha diretamente para ela. Para a indústria automobilística, estes produtos também pode ser produzidos com revestimentos plásticos em diferentes perfis e sua instalação é muito simples. Stephan Schabacker acha que estas luminárias têm um futuro brilhante, porque as condições atuais são ótimas: “O mercado da iluminação funcional para automóveis apresenta um pequeno crescimento enquanto o da “Mood Lighting” e a iluminação ambiente apresentam uma taxa de crescimento de 2 dígitos,” comenta. Armin Plichta comenta que: “É uma tendência de iluminação interior que já se consolidou nos aviões e brevemente o fará também nos automóveis, para logo ser utilizada em ônibus, trens e iates. O diferencial das empresas é cada vez menos a tecnologia e a segurança e cada vez mais o design, a personalização e a orientação ecológica.” <|

[nina.berlin@schott.com](mailto:nina.berlin@schott.com)



que regulan suavemente la luz a lo largo de un vuelo de larga distancia, para influir sobre los biorritmos de los pasajeros y aliviar los síntomas del 'jet lag'. Otros enfoques persiguen una iluminación adaptada a las fases del vuelo: una luz relajante para el despegue, una más brillante para leer y trabajar durante el vuelo y una atenuada al servir las comidas. Por último, la luz y el color son instrumentos que compañías aéreas como ANA utilizan también para subrayar la "estética y la impresión" de su marca y fijarla más en la mente de los pasajeros.

Sin embargo, nada de esto sería posible sin un 'Know how' especializado. "Los diseñadores saben cómo interactúan el espacio, los colores y la luz para influir sobre la experiencia de vuelo. Combinamos estas competencias para crear una gran variedad de soluciones de iluminación, que se ajustan a las necesidades específicas de cada cliente," comenta el Dr. Plichta.

SCHOTT ve un interés creciente, no sólo por parte de la industria de aviación, sino también de la industria del automóvil. "Participamos en los estudios de concepto de varios fabricantes de automóviles y hablamos con diseñadores y pre-desarrolladores," señala Stephan Schabacker, Business Manager Automotive. La industria de automoción está optando por nuevos conceptos de iluminación interior como elemento distintivo, especialmente en los segmentos de lujo y medio. El punto de mira está puesto aquí más en los planteamientos "Mood Lighting" y en la creación de un ambiente atractivo, que fidelice, que en la clásica iluminación funcional.

Otra razón de esta tendencia es que, en las sociedades industriales, las personas pasan cada vez más tiempo dentro de un vehículo. Las tiras luminosas en las puertas, las consolas y los contornos proporcionan orientación y permiten unos ajustes de iluminación personalizables para cada situación de conducción o para viajes largos.

"Precisamente son productos nuestros como la iluminación flexible de contornos, los que permiten crear diseños totalmente novedosos," explica Stephan Schabacker. A diferencia de las tecnologías de iluminación anteriores, no distrae a los conductores, porque no deslumbra ni siquiera cuando se la mira directamente. Para la industria del automóvil se puede fabricar también con recubrimientos plásticos de diferentes perfiles y se instala óptimamente.

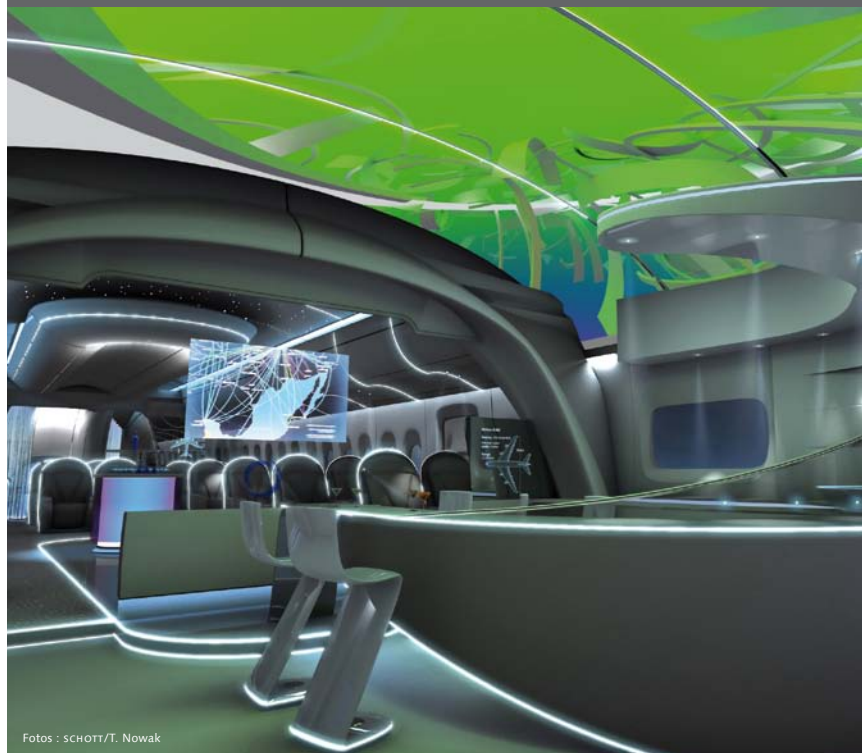
Stephan Schabacker piensa que estas lámparas tienen un futuro brillante, porque las condiciones marco son idóneas: "El mercado de la iluminación funcional para automóviles muestra un crecimiento bajo, mientras que el de la "Mood Lighting" y la iluminación de ambiente, tiene una tasa de crecimiento de 2 dígitos," añade. Según Armin Plichta, "Lo que se ha consolidado como iluminación interior en los aviones y, próximamente, en los coches, se extenderá ahora a trenes, autobuses y yates. Las compañías se diferencian cada vez menos mediante la tecnología y la seguridad y cada vez más a través del diseño, la personalización y la orientación medioambiental." <|

nina.berlin@schott.com



Los conceptos de iluminación futuristas para cabinas de avión persiguen aumentar la impresión de espaciosidad y confort, preparan a los pasajeros para las diferentes fases del vuelo e, incluso, influyen sobre sus biorritmos, para ayudar a aliviar los síntomas del 'jet lag'.

Os conceitos de iluminação futuristas para cabines de avião pretendem aumentar a impressão de mais espaço e conforto, preparar os passageiros para as diferentes fases do voo e até mesmo influenciar sobre seus biorritmos para reduzir os efeitos do jet lag.



Fotos : SCHOTT/T. Nowak